



第一章 このまちが、 私たちの 誇りです。

身近な自然、恵まれたアクセス環境、連綿と続く奥深い歴史。
そして、まちに活気をもたらす元気な人々。
そんな、さまざまな魅力あふれるこのまちが、私たちの誇りです。

Chapter 1 Iwakura City, our pride.

Many natural environments close by, profound history, and cheerful citizens.
We are proud of our city with its various attractions.

Capítulo 1 Esta cidade é o nosso orgulho.

Natureza nas proximidades, uma história profunda e pessoas animadas.
Estamos orgulhosos da nossa cidade, que é repleta de atrações.





四季の移ろいを
間近で感じられるのは
いいことだと思う。

It is wonderful to feel the change of the seasons.
É bom poder sentir de perto a mudança das estações do ano.



五条川

The Gojo River / Rio Gojo

岩倉市のほぼ中央を南北に流れ、両岸は日本のさくら名所100選に選ばれた桜並木です。市民参加の定期的な清掃で美しい水辺を守っています。

自然

自然の豊かな表情が暮らしにうるおいをもたらします。

桜吹雪、花いかだ、のんぼりの美しい競演に息を飲む春。
強い日差しの中、さわやかな自然の緑が涼を感じさせる夏。
さまざまな色の落ち葉が舞い、深みを増す秋。
冷たい空気がまちを包み、落ち着いた雰囲気醸し出す冬。
身近な自然が見せる四季折々の豊かな表情は、
日々の暮らしにうるおいを与えてくれます。

[Nature]

Rich natural environments enrich citizens' lives

Ubiquitous natural landscapes that change with the seasons enrich our daily lives.

[Natureza]

A riqueza da natureza traz alívio para as nossas vidas.

A natureza das proximidades trará alívio para a sua vida diária com suas expressões sazonais.

アクセス

近場で何でもそろそろ コンパクトなまちです。

岩倉駅は、名鉄名古屋駅まで特急で11分。
中部国際空港（セントレア）や県営名古屋空港にも行きやすい。
起伏が少ない平坦な土地で、
自転車や徒歩圏内の商業施設もいっぱいあって、
コンパクトで便利さがギュッと詰まったまちなんです。

[Access]

A compact city where people can get anything
in their neighborhoods

It is an 11-minute express train ride to Meitetsu Nagoya
Station from Iwakura Station. Iwakura is a convenient city
with easy access to the airport.

[Acesso]

Uma cidade compacta, onde tudo está ao seu alcance.

Da estação de Iwakura até a estação Nagoya da Meitetsu em
11 minutos, com o Expresso Limitado (Tokyu). A Cidade de
Iwakura é uma cidade conveniente com fácil acesso ao aéro-
porto.

名古屋へは特急で11分。
アクセス環境は抜群です。

Eleven-minute express train ride to Nagoya. Easy access to anywhere.
11 minutos para Nagoya, usando o Expresso Limitado (Tokyu).
Os meios de acesso são excepcionais.

特急で
約11分

抜群の好アクセスを 誇る岩倉市

City with easy access to
anywhere / Cidade de Iwakura
que se orgulha de ter
excelentes formas de acesso

名古屋をはじめ県内の近隣市
や岐阜市など通勤通学圏がと
ても広い抜群の交通アクセ
ス・ロケーションです。

復活した岩倉の山車

Iwakura's festival floats have been brought back to life /
O renascimento do carro
Dashi de Iwakura

戦争などによって長らく途絶えていた山車曳きは、市制施行20周年を契機に復活。現在保存会によって、大切に保存・継承されています。



勇壮な姿が
奥深い歴史を物語ります。

Magnificent lights represent Iwakura's profound history
A majestosa atmosfera conta uma história profunda.



歴史

いつの時代も変わらない勇壮な姿が
心のよりどころです。

勇壮な巡行の姿が印象的な三台の山車。
時代が移り変わる中、
その堂々とした迫力ある姿は
変わらずあり続ける岩倉の重厚な歴史を物語っており、
それが市民の心のよりどころとなっているのかもしれない。

[History]

The floats that have never changed bring
citizens peace of mind

The magnificent floats represent Iwakura's long, profound
history and bring citizens peace of mind.

[História]

A aparência que não sofreu mudanças por gerações
faz com que o nosso coração se sinta seguro.

A história robusta de Iwakura, de aparência imponente e
poderosa, é uma fonte de inspiração para os cidadãos.



アットホームな雰囲気
に包まれたまちでの暮らしは、
とてもあたたかい。

The city with its cozy atmosphere makes the people
living there feel warm inside.

É muito confortável viver em uma cidade que te
faça sentir como se estivesse em casa.



360° VR

Yumesakura Park /
Parque Yume Sakura

夢さくら公園

園内には健康器具や遊具が設置され、一面に芝生が
広がる多目的広場は市民の憩いの場となっています。

夢さくら公園

Yumesakura Park /
Parque Yume Sakura

令和3年、市内19カ所目の都市公園となる「夢さくら公園」がオープン。公園の名称は市民公募の中から選ばれ、芝も市民の手で張られました。

暮らし

見知らぬ人がすぐに
顔見知りになる開かれたまちです。

「名古屋まですぐなのに、田舎みたいにあたたかい」。新しく外から来た人たちからよく聞く言葉です。公園での憩いや散歩の途中で出会った者同士、すぐ顔見知りになるのが自然なまち。みんなに開かれた、心からくつろげるアットホームなまちです。

[Living]

A city where people quickly become friends

Iwakura City is located near the big city of Nagoya but has a cozy atmosphere like a rural town.

[Vida]

Uma cidade onde as pessoas se conhecem rapidamente.

A cidade de Iwakura fica bem perto da grande cidade de Nagoya, mas tem uma atmosfera caseira, como no interior.



通学路安全 ボランティア

Volunteers ensure the safety of children along the school route
/ Voluntários para garantir a segurança na rota escolar

「おはようございます!」
声掛けをしながら、子どもたちが安全に通学できるよう、地域のみんなで見守っています。

さまざまな人との
交流によって、豊かな人間性が
育まれています。

Citizens can develop their humanity through exchanges with a variety of people.
A interação com uma ampla gama de pessoas ajuda a formar uma humanidade rica.

交流

ふれあいと見守りが生み出す 共生のまちです。

「多世代交流」「共生社会」。何だか難しく聞こえるけれど、年齢も性別も国籍も多様な人々が暮らし、昔から人と人との距離が近いこのまちでは、みんなでやさしく見守り合い、豊かな人間性を育む習慣が根づいています。

[Exchange]

An inclusive city where people interact with and watch over each other

In Iwakura, various people watch over each other and develop humanity.

[Interação]

Uma cidade de convívio mútuo, gerada pelos relacionamentos e cuidados

É uma cidade onde o hábito de formar uma humanidade rica está enraizada, com diversas pessoas cuidando umas das outras.

市民の手によって、 「活気」が生み出されています。

手作りのアトラクションを通して
市民に五条川の魅力を知ってもらう「水辺まつり」。
市民自身が指導士となって介護予防に取り組むシルバーリハビリ体操。
枝の剪定などを通して守り残す「五条川の桜並木」。
元気な市民の手によって、まち全体に活気があふれます。

[Urban development] Energy created by citizens

Citizens make the whole city vibrant through their activities, such as the events they organize.

[Desenvolvimento urbano] A "energia" criada pelas mãos dos cidadãos

A cidade inteira ganha vida através das mãos dos cidadãos, com eventos de artesanato, entre outros.

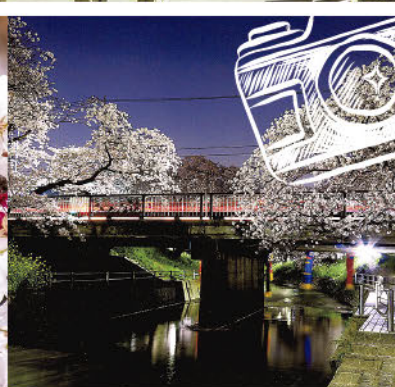


第一章 このまちが、私たちの誇りです。

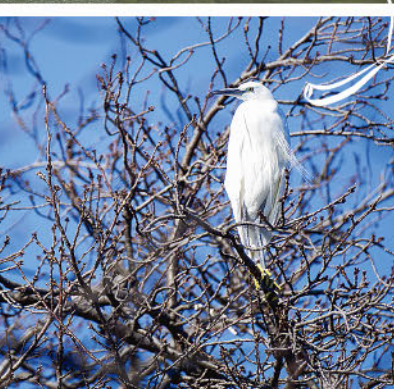


市民が「写真」で
岩倉市の魅力をPR

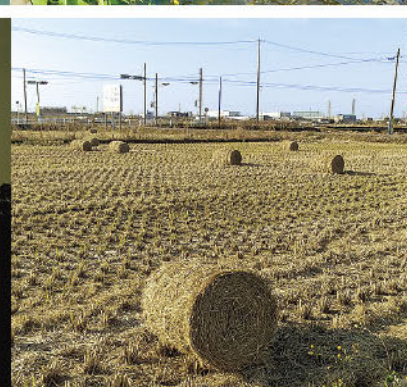
市制50周年記念事業の一環として
市民から応募のあった「なつかしの
岩倉」「あなたの好きな岩倉」の写真
や、まちのイチオシ風景として市に
投稿のあった写真を集めました。

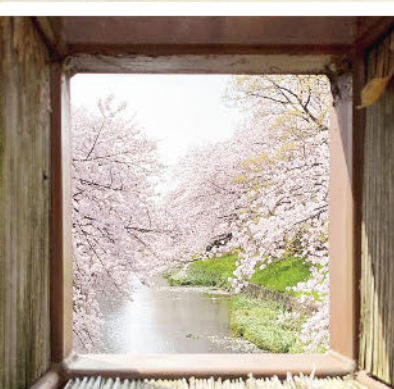


私たち
岩倉市民が撮った LOVE PH

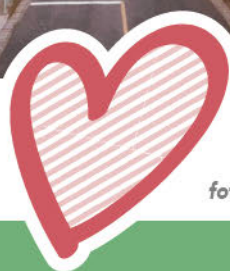


Os cidadãos promovem os
encantos da Cidade de
Iwakura através de "fotos".
Reunimos as fotos antigas da
cidade de Iwakura e das paisagens
favoritas dos cidadãos inscritos.

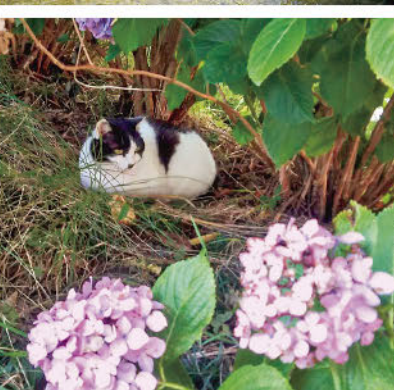
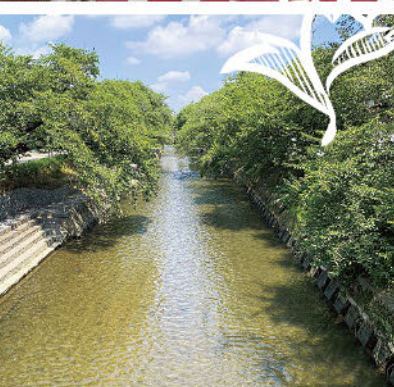
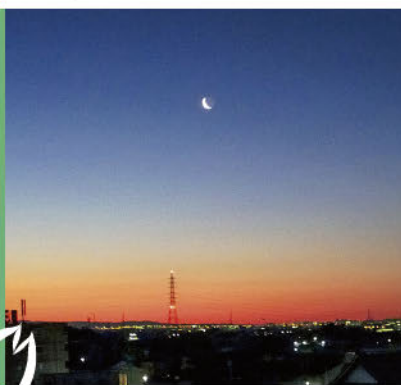
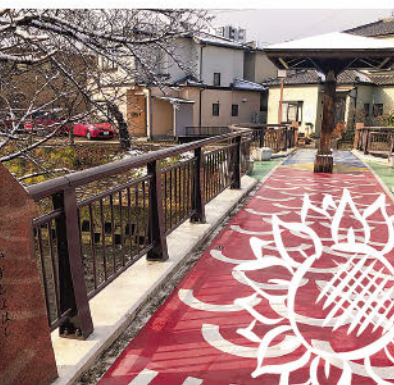




OTO LIBRARY



LOVE PHOTO LIBRARY
by Iwakura citizens
LOVE PHOTO LIBRARY,
fotografada pelos cidadãos de Iwakura





のんぼり洗い
(初春)

Nombori-arai
Nonbori-Arai
(Lavagem dos Koinobori)

400年もの伝統を
守っています！

いわくら
市民健康マラソン
(3月)

Iwakura Citizen Health
Marathon
Maratona da Saúde dos
Cidadãos de Iwakura



順位をつけず、健康増進・交流重視。参加者には
「名古屋コーチン汁」が振る舞われます。

にぎやかな 花が咲く 岩倉の一年

四季折々のまつりやイベントが盛りだくさん。

楽しそうな明るい声と輝く笑顔が
あちこちで咲き誇ります。

岩倉桜まつり
(3月下旬～4月上旬)

Iwakura
Cherry Blossom Festival
Festival da Flor de
Cerejeira de Iwakura



夜桜のライトアップでは、昼間とは雰囲気ガラリと変わ
り、幻想的な桜の景色が楽しめます。

水辺まつり
(夏)

Waterfront Festival
Mizube Matsuri
(festival na beira do rio)



岩倉のシンボル五条川でイカダ下りなどを楽し
みながら、自然の大切さを知る機会にもなっ
ています。

熱い真剣勝負と
ふれあいの1日！

市民体育祭
(10月)

Citizen Sports Festival
Shimin Taikūsai
(festival esportivo cívico)



区対抗リレーや玉入れ、綱引き、障害物競走な
ど、多彩な競技で盛り上がります。

いわくら
市民ふれ愛まつり
(11月)

Iwakura Citizen Fureai Festival
Iwakura Shimin Fureai Matsuri
(festival de encontro dos
cidadãos de Iwakura)



農業フェア、スポーツフェア、商工
市民まつりなど7つの催しが、2日
間にわたり盛大に行われます。

冬の鍋フェス
inいわくら
(冬)

Winter Nabe Festival in Iwakura
Fuyu no Nabe Fest. in Iwakura
(festival do ensopado de
inverno em Iwakura)



A year in Iwakura that makes
people bloom into smiles
like flowers

Many seasonal festivals and events
are held in Iwakura City.

Um ano de flores alegres
em Iwakura

A Cidade de Iwakura tem muitos
eventos e festivais das quatro
estações do ano.